

I.M. СОЛОГОР

УКРАЇНА, ПОЛТАВА, МЕДИЧНИЙ СТОМАТОЛОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ

СТРУКТУРА СУФІКСАЛЬНИХ ДІЄСЛІВ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

1. Предметом нашого дослідження є суфіксальні дієслова у німецькій медичній термінології.

Суфіксальні дієслова складаються з двох компонентів твірної основи (ТО) та суфіксів слід визначити а) запозичені –ieren, –isieven, –ifieren б) автохтонні –elh, –igen, –chen, –ern, –sen, –schen, –tschen, –zen

2. Найбільш поширеними у німецькій медичній термінології є суфіксальні дієслова (СД) з запозиченими суфіксами –ieren, –isieren, –ifizieren Суфікси –igen, –eln, –ern є менш частотними.

СД з термінологічним значенням утворених за допомогою суфіксів –chen, –sen, –zen, –schen виявлено не було, вони є більш характерними для загальноживаної лексики.

3. ТО суфіксальних дієслів у німецькій медичній термінології можуть бути основи всіх частин мови: ТО автохтонний кореневих іменників; ТО запозичених іменників; ТО автохтонних прикметників; ТО запозичених прикметників; ТО запозичених дієслів.

4. СД співвідносні з ТО автохтонних кореневих іменників утворюються за допомогою суфіксів –elh, –ern, –igen, ieren Модель: SV=SNd+Suff

Наприклад: der Grund – grundieren der Tropfen – tropfenl das Glied – gliedern die Kraff – kraffigen

5. СВ співвідносні з ТО запозичених іменників утворюються за допомогою суфіксів –ieren, –isieren, –ifieren, Модель: SV = SNlat.gr.+Suff

Наприклад: chlor gr – chlorieren dosis gr – dosieren periodus lat – periodisieren pulvis lat – pulverierisieren blok engl – blockieren bouge fr – bougieren

6. СД співвідносні з ТО автохтонних кореневих прикметників утворюються за допомогою суфіксів: –ern, –igen, –ieren Модель: SV=SAd+Suff

Наприклад: alt –altern fest –festigen rein – re–n–gen

7. СД співвідносні з ТО запозичених прикметників утворюються за допомогою суфіксів –ieren, –isieren Модель: SV=SAlat.gr.+Suff
aktivus lat – aktivieren stabilis lat – stabilisieren

8. СД співвідносні з ТО запозичених дієслів утворюються за допомогою суфікса –ieren Модель: SV=SVlat+–ieren curare lat – kurieren placer lat – plazieren nutrate lat – nutrieren

СД співвідносних з ТО автохтонних дієслів виявлено не було.

9. Таким чином на рівні утворення СД найбільш частотними є ТО запозичених іменників та прикметників, ТО запозичених дієслів менш активні.

Знання словотворчої структури СД має велике значення для розуміння структури та семантики похідних іменників утворених від СД, що сприяє розумінню медичного тексту без допомоги словника.